

# WIN ABC

Women's Information Network  
Against Breast Cancer

Invierno 200

Numero III, Volumen III

## **Sugerencias para Ayudar a los Pacientes a Prepararse para la Cirugía**

*Las siguientes sugerencias fueron escritas para ayudar a una paciente de cáncer del seno a prepararse para la cirugía y sobreponerse a la experiencia quirúrgica cuanto más fácilmente posible.*



Asegúrese de que cualquier documento necesario para invalidez estatal está en orden de manera que se pueda procesar su demanda lo más pronto posible. Sería útil

obtener una copia del *Acta del Americano con Invalideces (American with Disabilities Act)*

Platique con su doctor sobre como utilizar un enema Fleets en su casa antes de la cirugía. La medicación para el dolor puede causar estreñimiento; pregúntele a su doctor sobre como tomar un laxante suave si ésto ocurre.

Hable con su doctor antes de la cirugía sobre que tipo de sostén puede requerir después de la cirugía. (Traiga varios sostenes consigo a su cita para mostrárselos a su médico.)

Pídale a un miembro de su equipo de cuidado de salud que le muestre por adelantado que es un drenaje y que le explique sobre el cuidado del drenaje *antes* de su cirugía.

Hable con su doctor o enfermera sobre como obtener una prótesis temporal para uso después de la cirugía.

Prepare algunas comidas por adelantado y refrigérelas para usarlas más tarde.

Deje todas sus joyas y todo dinero menos unos dólares en su casa.

*(continued Page 3; column 1)*

## **A.C.C.E.S.S.**

*Un programa especial para  
pacientes de cáncer del seno*

Cuando se le diagnostica un cáncer del seno, usted tiene mucho que pensar y mucho que aprender. Y la cantidad de información disponible puede ser agobiante. Afortunadamente, ahora existe una manera para recoger la información que es más pertinente para usted y su situación.

Los fabricantes de NEUPOGEN (Filgrastim) han desarrollado un programa especial, personalizado de apoyo para mujeres que reciben quimioterapia por cáncer del seno: el Sistema de Apoyo Educativo Amgen para Cáncer y Quimioterapia (A.C.C.E.S.S.).

La información que usted recibe está adaptada a su estilo de vida y su cáncer del seno. La meta del programa es ayudarla a superar cada desafío cuando aparece, de lo que usted espera de sus tratamientos: incluso pautas de nutrición y manejo del dolor, e innumerables otros problemas que puedan presentarse. Por ejemplo cómo hablar a su familia y compañeros de trabajo sobre sus experiencias con el cáncer. Cómo manejar su carrera y el cáncer. Cómo ajustar su estilo de vida de manera que pueda continuar a vivir una vida plena y satisfactoria.

Cuando usted participa en A.C.C.E.S.S., usted también tendrá la oportunidad de participar en la investigación para aumentar la comprensión del cáncer del seno, la quimioterapia y sus efectos en las vidas de las mujeres. Si usted participa, se le pedirá proporcionar información sobre el cuidado que recibe y su experiencia global en todo su tratamiento del cáncer.

Ésta es una oportunidad excepcional para agregar información significativa del mundo real a un grupo creciente de conocimientos y hacer que la experiencia de tener cáncer del seno sea un poco más fácil para la próxima generación. Su contribución será inestimable y confidencial.

***Para más información favor de llamar al  
1-888-634-9187***

## **El Personal**

**Elizabeth "Betsy" Mullen**  
*Presidenta/CEO*

**Shelly Blechman**  
*Director del Programa*

**Renée D. Gaines**  
*Comunidad Excede a  
Coordinador  
Relaciones Publicas*

**Lincy Castro**  
*Coordinadora de Programas*

**Nancy Walch**  
*Consultor de las Hojas de  
Operación (planning)*

## **Junta Directiva**

**Gary E. Erickson**  
*Sillero*

Bradford Edgerton, MD

Sharon Goldsmith, RN, MS

Scott Karlan, MD, FACS

Carol Mechanic

Carol Scott, JD, MPH

Vladimir Lange, MD

**[www.winabc.org](http://www.winabc.org)**

**"Nunca dudes que un grupo pequeño de personas consideradas y comprometidas pueden cambiar el mundo. En realidad, es lo unico que siempre lo ha hecho."**

**-Margaret Mead**

## Donaciones del Ángel

Denise Bonnell-Bloch  
Brownie Troop #5125  
Meredith Church  
Marjorie Coughlin  
Yolanda DeLaRosa  
Jaci Einhorn  
Wanda Fritz  
Margaret Fujii  
Jerry Gibbons  
Shirley Glass  
Rosalinda Gonzalez  
Lisa Gordon  
Barbara Hanson  
Eileen Hennessey  
Patricia Hinshaw  
Nancy Horton  
Alisa Ktz  
Joel Kleinberg  
Marie MacCallum  
Gretchen Maher  
Rudy & Sandra Manger  
Nancy Marcus  
Renie Martin  
Sharon McDonald  
Aurelia Nattiv  
Debra Newman  
Kathleen O'Neill  
Theresa Palomino  
Diane Reichenbach  
Justine Richard  
Nancy Ruff  
Debra Sortino  
Charles Stein  
Annette Stewart  
Joanne Tanaka  
Nancy Weisberg  
West End Trends  
Avis Wrentmore  
Linda Zimsky

## Donaciones Del Platino

Don & Mickie Parsons

## Voluntarios del Trimestre

*La sangre vital de nuestra organización son nuestros voluntarios. Queremos agradecer a los siguientes individuos que se dedicaron generosamente para permitirnos alcanzar nuestras metas.*

Adam Blechman	Swenja Grnazow
Robert Blechman	Sharon Hay
Nancy Chain	Denise Maciel
Nancy Corti	Ken Mullen
<i>Diamond Bar Rainbow Girls</i>	
The Davis Group Gals	Peggy Mullen
Louis Fasana	Robert Rose
Jane Fisher	Sophie Silvera
Desirée Gaines	Marilyn Steinman
Larry Gaines	Nancy Walch
Selma Gaines	Donna Whitney
Linda Garrett	Jennifer York

## Caminata/Carrera Revlon Para Mujeres

### Felicitaciones!

Más de 62.000 personas vinieron al Coliseo Conmemorativo de Los Angeles y 42.000 registrados participaron en la carrera. Fue uno de los eventos de Caminata/Carrera de Revlon más exitosos en la historia de siete años de esta carrera. Más de \$4 millones de dólares fueron recaudados para beneficiar la investigación del cáncer del seno y ovárico y sus programas y servicios.

WIN Contra el Cáncer del Seno fue uno de los diez equipos más exitosos con 335 miembros y recaudó más de \$28.000 para este evento. A nosotros nos gustaría agradecer a todo aquellos que se registraron con nuestro equipo, que ayudaron como voluntarios en nuestra casilla, en el Grupo Davis, y aquellos que recaudaron más fondos que cualquier vez anterior. Y por supuesto, a aquellos individuos a quienes usted recuerda *en memoria u honor* caminando o corriendo, ya que ellos son nuestra inspiración.

Esperamos con placer verlo el año que viene en la Caminata/Carrera Revlon para Mujeres.

**Marque su calendario ahora.  
Sábado, 12 de mayo del 2001**

## Información Sobre la Estampilla Para la Investigación de Cáncer del Seno

¡La legislación para reautorizar la Estampilla para Investigación de Cáncer del Seno por otros dos años fue aprobada en la Casa de Representantes y el Senado el 26 de este mes y la ley fue firmada por el Presidente el viernes por la mañana el 28 de julio!

Queremos agradecer a todos ustedes por todo su tremendo apoyo en este esfuerzo. Todas las llamadas, facsímiles y cartas por correo electrónico hicieron un gran impacto ¡Podemos hacer una diferencia!

Le debemos una gran deuda de gratitud a Dianne Feinstein Senadora de los Estados Unidos (D-CA) que ha mantenido una posición de liderazgo en nombre de esta estampilla desde su principio.

Favor de contractar a sus Congresistas y agradecerles por el apoyo que ellos dieron a esta legislación tan significativa.

Hasta el 11 de agosto, 230.3 millones de estampillas se ha vendido recaudando más de \$16.2 millones para la investigación de cáncer del seno, haciéndolo un gran éxito.

¡Ahora miramos hacia adelante a los próximos dos años para hacer de la estampilla un éxito astronómico! Con el apoyo del pueblo americano y las corporaciones, esperamos obtener más del doble de estas cifras de ventas. Personas en todos los Estados Unidos de nuevo tienen la oportunidad de dar un regalo de vida y o una carta en el correo al comprar y utilizar esta estampilla histórica creada para salvar vidas. Estas estampillas también pueden ser regalos maravillosos en fiestas especiales y ocasiones como el Día de las Madres y cumpleaños. "una porción del costo es deducible del impuesto" dice Betsy Mullen, Fundadora y Presidente de WINABC.



*Para información adicional sobre cómo usted puede promover en su área la Estampilla para la Investigación de Cáncer del Seno, favor de llamarnos al 626-332-2255 o escribarnos a: mail@winabc.org.*

## ***Sugerencias Sobre lo que debe Traer al Hospital***

Traiga consigo una blusa al hospital que se abre en todo el frente de manera que usted pueda poner y quitársela fácilmente sin tener que levantar sus brazos por encima de su cabeza.

Traiga un libro o una grabadora de cinta portátil para usar en el área de preparación de cirugía y en su cuarto de hospital si se requiere una estancia. Traiga cintas para relajarse o cintas de su música favorita. Esto le ayudará a relajarse y le ayudará a pasar el tiempo más rápidamente.

Traiga un bálsamo de labios para humedecer sus labios después de la cirugía.

Si su procedimiento requiere una estadía en el hospital, traiga una botella de rocío de agua pequeña para humedecer y refrescarse. Le ayudará hasta que pueda lavar su pelo y duchar o bañarse.

Traiga algunas pastillas herbarias de garganta para ayudar a aliviar su garganta y refrescar su aliento después de la cirugía.\*

*\* Parte 1 de una serie de 4 partes  
Pasajes del Plan de Estudios Voluntarios del  
Compañero del Seno "Breast Buddy"  
WIN contra de Cáncer del Seno.*

## ***Noticias Web! winabc.org***

***Haga sus Compras en iGive.com para Beneficiara a WIN ABC!***

Sabía usted que ahora usted puede ir de compras en la red Internet y beneficiar a WIN ABC? Simplemente visite la pagina [www.iGive.com](http://www.iGive.com). Regístrese y seleccione a WIN Against Breast Cancer como su institución benéfica. **iGive.com** ofrece a los compradores de la red una oportunidad para encontrar grandes ofertas, regalos especiales y al mismo tiempo, ellos harán una donación a WIN ABC.

¡No se olvide de decirselo a un amigo! Por cada persona que usted refiera para ir de compras en iGive.com, se hará una donación a WIN ABC. Favor de registrarse hoy.

Puede registrarse visitándonos en la Internet en [www.winabc.org](http://www.winabc.org) en nuestra pagina principal, vaya a "**hacer una donación**," (make a donation) entonces pulse el botón en la imagen **iGive.com**. Es fácil y conveniente. ¡Donar a su causa favorita nunca fue más divertido!

¡Visitenos ahora!

[www.winabc.org](http://www.winabc.org)



3

## ***Breast Buddy Se Necesitan Voluntarios ...***

**Centros Médicos**

**Martin Luther King Jr./Drew y Harbor UCLA**

Necesitamos a sobrevivientes del cáncer del seno para entrenarse como Compañero del Seno (Breast Buddy) para ser mentores de pacientes del cáncer del seno recientemente diagnosticadas, durante todo su diagnóstico, tratamiento y recuperación.

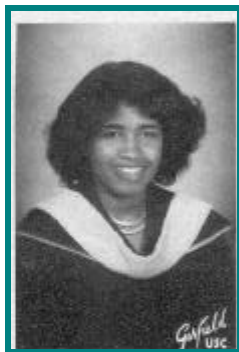
Voluntarios asisten a una sesión de entrenamiento de dos días para aprender cómo ser mentores de compañeras y ofrecer apoyo e información vital a las pacientes.

Si usted desea ofrecer sus esfuerzos de voluntario en uno de estos sitios, favor de llamar a nuestra oficina al 626-332-2255.

***Ambos programas son consolidados por concesiones generosas de La Fundación de la Comunidad de California, La Dotación de California y La Fundación de la Industria del Entretenimiento.***



## ***Una Despedida Afectuosa a Lori Robinson -Logan***



Con el fallecimiento de Lori Robinson-Logan el 5 de mayo del 2000, hemos perdido una estimada amiga y una de nuestras Voluntarias de Compañero del Seno (Breast Buddy).

Lori fue una mujer notable que entrego su esfuerzo generosamente.

Fue una inspiración y amable a todos aquellos a los que ella encontró. Su comunidad se benefició de su voluntariado y compromiso para ayudar a los que tenían necesidad de una palabra amable, estímulo o su sonrisa tremendamente calurosa.

Lori siempre estará con nosotros cuando continuamos nuestro alcance para ayudar a otros con cáncer del seno. Se le extrañará en verdad y estamos agradecidos que tuvimos el privilegio de conocerla.



## ***Donaciones recibidas En Memoria de***

**Edna Broad**

de Linda Wright

**Hannah Buford**

de Scott Burford

**Craig Coleman**

de Linda Wright

Larry & Renee Gaines

**Audrey Denburg**

de Larry Schwartz

Linda Wright

**Laureen Dunn**

de Margaret McGuire

**Lynda Halsey**

de Margaret Bloom

**Betty Klink**

de Frank & Suzanne Rudy

**Lori Logan**

de Shelly Blechman

**Alice Marcoux**

de Linda Wright

**Mary Marcoux**

de Anne Marie Beccia

René Marcoux

**Joan Munoz**

de Darlene Colmar

**Enid Nagler**

de Herbert & Florence Nagler

**Amy Perez**

de Crown City Plating

**Camille Wickland**

de Linda Wright

**David Wilensky**

de Howard & Nikki Applebaum

**Sri Wimenta**

de Nancy Corti

**Abert Zacky**

de Howard & Nikki Applebaum

Max Malloy

**Siranoush Zarouian**

de Marilyn Steinman

## ***Donaciones Corporativas En-Buenas***

Ivan Arnové  
Cars4Causes  
DS Webdesigns  
iGive.com  
Matsumoto Flowers  
Amy Shomer

De nuestra Presidenta/CEO:

**Betsy Mullen**



¡Estimados Amigos,

Me gustaría expresar mi apreciación para todos los individuos y organizaciones que se juntaron con nosotros para hacer un gran éxito de nuestro primer evento de los Premios Espíritus Ganadores! Muchos huéspedes comentaron que el almuerzo los alentó y fortaleció. Este evento creó un mayor conocimiento sobre los programas WIN Contra el Cáncer del Seno, los servicios y el impacto increíble que la organización tiene en las vidas de los pacientes y familias que servimos.

WIN ABC también se enorgullece de tener un apoyo tan tremendo de todos nuestros miembros de equipo maravillosos para la Caminata/Carrera Revlon para Mujeres. ¡Somos uno de los MAS EXITOSOS equipos de recaudación! Éste es un gran esfuerzo para atraer dólares vitales para servicios de investigación y apoyo contra el cáncer del seno y ovárico.

Tengo el honor de anunciar que WIN ABC ha sido seleccionado para recibir una concesión de la **Fundación Caritativa Joseph B. Gould** de \$15.000 para apoyar al Programa Educativo y de Enlace de Breast Aid (Ayuda para el Seno). Breast Aid es nuestro programa nacional que proporciona un apoyo por teléfono, educación e información libre así como conectar a individuos con algunos de nuestros voluntarios de paciente-mentor del Breast Buddy. La Dotación de California también nos ha otorgado una concesión adicional de \$25.000 en apoyo a nuestro Programa Breast Buddy para Pacientes Necesitadas y que han recibido escasos servicios.

Voy de nuevo a Washington, D.C. para ayudar con los esfuerzos en la reautorización de la Estampilla para la Investigación del Cáncer del Seno. Con su ayuda espero obtener grandes resultados para informar sobre ellos en nuestro próximo volante de noticias.

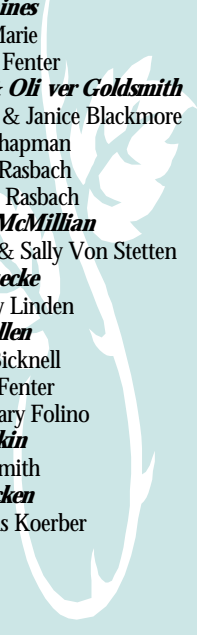
*Afectuosamente,*

**Betsy**

4

**Donaciones recibidas  
En Honor de**

**Kathleen Blake**  
de Birthday Club  
**Shelly Blechman**  
de Marilyn Smith  
**Renee Gaines**  
de Ann Marie  
Kathy Fenter  
**Sharon & Oli ver Goldsmith**  
de David & Janice Blackmore  
A.J. Chapman  
Mark Rasbach  
Esther Rasbach  
**Florence McMillian**  
de Orion & Sally Von Stetten  
**Chris Muecke**  
de Lindsey Linden  
**Betsy Mullen**  
de Betty Bicknell  
Kathy Fenter  
Rosemary Folino  
**Nina Sorkin**  
de Elba Smith  
**Joan Wocken**  
de Thomas Koerber



*"Fund the Fight."  
Find a Cure."*

NONPROFIT  
U.S. POSTAGE  
PAID  
PERMIT NO. 27  
Covina, CA



Este boletín de noticias se hace posible  
con una concesión de la  
**Fundación de S. Mark Taper**  
de Los Angeles, California

536 S. Second Ave., Suite K  
Covina, CA 91723-3043  
Telephone: 626-332-2255  
Fax: 626-332-2585  
www.winabc.org  
Email: mail@winabc.org

